

IXAJ ME JEREMIJ Pê Pahpãm Jarkwa To MEHCAKÔC CATÊJÊ CATI

Ûhÿ, harã catêjê pê Juta catêjêatajê, hanea ne kÿj rÿm catêjê pê Ixaher catêjê cuxà, Pahpãm to me hapac kêt to me mō. Cwÿrjapê ri Pahpãm te me hÿrmã me cumã harkwato mehcahôc catêjê jãhtōa ne ihkujahêc. Mã Pahpãm te ahpÿanre na me cumã ampo to hahkre atajêa to me cumã ihcahôc to me ipa, ne cute me hōkãhhôc kam ahna mehhôc.

Ne Pahpãm jarkwa to me cumã mehcahôc catêjê pijakrut itajê japrÿ te Ixaj me Jeremij. Na ri ahpÿanre na ihkãhhôc atajê kam me haprÿte **Ixaj Jō Kãhhôc** (Ixaj) me, **Jeremij Jō Kãhhôc** (Jeremij). Mã Jeremij te hō kãhhôc nō kam ramã ampo pej cunea jamre ata to cute me amji japackre xacaxuw ahna ihhōc, cwÿrjapê ri hō kãhhôc ata japrÿ te **Mencwÿr JōKãhhôc** (Mencwÿr). Cwÿrjapê ri ajwar me hō kãhhôc catihiti atajê kam, cute me Juta catêjê mã me Pahpãm cawpa. Ne ita caxuw Ixaj me Jeremij jō kãhhôc kwÿ mã he.

*Pahpãm amji wÿr mehkwy to ipipkjêr xà
caxuw me cumã akij*

Ixaj 1.1-4, 10-20

Me ikwÿ, me ikampa! Pahhiti pê Pahpãm me
amã ihcahôc to hane he:

“Pê wa Ixaher catêjê jakrã te tôxi atajê to amji
 mã ikra,
 ne ajco me hamãr to impejti.
 Mã ajte icuna mã mehkêanre.
 Pryti me cawrô cahàcre,
 ihtỳj to ipijaparcatê pupu.
 Mã ajte nee ihkĩnte me ikwỳ pê Juta catêjê me
 ipupun nare.
 Ne imãa ihhêj ne me ikwỳ jàhtôti itajê,
 nee me ipar nare.
 Ne mecupê mehkên catêjê,
 ne iwỳr me catut to me ipipkjêr,
 ne cute me imã hikran.

“Me ikwỳ, xà ca cormã me amã ite ame atokên
 xà ata na me prãm?
 Xà ca ha ajkĩ ipê me gõ pahhina,
 ma ame icaca ita na?
 Ca ha amehane,
 quê ha me acurê xwỳn me akrã rũm me ato kên
 na cucwa,
 ne ma meapar mã to ajhu.
 Quê ha me gõ krĩ
 hanea ne caxàr tu ne.

“Me ikampa he:
 Pom ca me akên jahpan xà na,
 me imã ampo pryre to me capaitajê kam, ramã
 ipeacre.
 Hipêr me imã ihnõ ton nare.
 Imã hipêrcarà cahàcti hôhti twỳmti na prãm
 nare.
 Ne imã hipêr ampo itajê nõcaprô pupun prãm
 nare.

Ne imã hipêr me akên jahpan xà na,
 ate me imãampo pryre to caxàr ita na prãm nare.
 Ampo na? He ca nee me akên xàitajê jũ na me
 apec nare.

“Ca ha me imã acakôc,
 ne kãj mã cõjkwa wýrme imã gãhkra curor, ne
 me apê,
 wa ha nee me apupun nare,
 ne nee me aparnare.
 Ca ha ampeaj kam, tee imã me acakôac to me
 acakôc,
 wa ha nee me aparnare.
 Ampo na?
 Me gãhkra itajê pê mehcuran catêjê jũhkra.
 Ne ihhêj necormã ahna ate mehcuran atajê
 caprô.

“Imã me ate me amji cuhhõn ne me atetet na me
 ato prãm.
 Nãmhã, ne meakên ton jicu.
 Ne ampo pejti ton to ca me amji kampa,
 ne me to amji pyràc.
 Ne me cupê hamreare atajê me,
 me cupê me hũmjê nare atajê me,
 me cupêmpjê nare atajê,
 ca mehtehcajpa.

“Ca ha ita to hane,
 wa ha ana amjicapa ne ato impej.
 He ampeaj kam wa me amã amji jarê.
 Caha te ate me akên itajê ton,
 mã cute me acaxwỳn to kên cakrô,
 ate ihkên ton jicu jahpan xà na,

wa haitỳj hacpỹa mã me amã to impej.
 Ne ca ha ampeaj kam me ikampa,
 ne ito pit mã amji mã me ahimpej,
 wa ha itỳj me ato me gакràaj to me gакràj.

“Nãmri ca ha ma ate ame ipar caca,
 ne icuna mã ame akên ton na,
 wa ha cama meana me acurê xwỳn jamã,
 quê ha jũ mã ame ato,
 ne me gipej tu” hane.

Hõhõ, quê ha ita me ato hane he.
 He me gõ Pahpãm, pê Pahhitia te ri me amã
 hũjarẽn xà ita to hajỳr.

11

*Pê Pahpãm Mexij pê mehkên catia pê me
 tohpøj catê to awjahkre*

Ixaj 11.1-11

¹ Pê Pahpãm hipêr harkwa to ihcakôc catê pê
 Ixaj ata mã harkwa kujahêc to hane he:

“Quê ha jũm pĩ pàr nõ kat na hakep,
 quê ha ihtỳjipàr wej ata kat kam, haxà kam hitêr,
 ne kam ipàr tuw nõ cato.
 Jìkjêna, quê ha pahhi xwỳ pê Tawi tàmwxỳ
 tàmwxỳ nõa cato.

Ne quê ha ramãpahhi xwỳ pê Tawi ihtyc cакrô,
 quê ha ihtỳj ihtàmwxỳ tàmwxỳ nõacato,
 ne cupê imã hàpên catê.

² “Quê ha ipê Pahhiti Carõ Pejti ata cumã amji
 gõ,

ne ihkôt cumãihkrã kre te amji jahkre pejti gŏ,
mãr quê carôt tÿjti to me hapackre,
ne ihtÿj cumã ijahkre pej, ne cumã icupa.

³ Ne quê ha ampeaj kam ihcunea na, cumã ipar
prãm pit.

Ne cupêajpên pê mehkrã kên me, me mempejti
to ipicokjêr catê impeaj.

Ne neequê ha cute mempar xà kôt pit mã,
pŏ rŭm cute me hŏmpunxà kôt mehkên mã me
irên,

ne mempej mã me irên nare.

⁴ Ne quêt cute catyt kam,
me cupê ampo hamreare atajê tehcajpar prãmte,
cute ame to kên catêjê atajê kên mã me curê.
Ne harkwa to cuteme cumã ihcakôc xà to, quê
ha me hipej.

⁵ Ne ihtÿj catyt kam ahpÿanre na,
mehcunea to impej to ipipênti to ipa.
Ne ihtÿj cute ampo tohÿjahkre xà ata na, amji
jarkwa par to ipa.

Quê ha mehcunea ahna me hŏmpu,
ne me cumã impejti ne.

⁶ “Ne quê ha pahhi xwÿ pê Tawi tàmwxwÿ tàmwxwÿ
ata himpej xàjŏ amcro ata kam,
quê ha ampo cunea hacpÿa mã,
mamcute amji ton pê mã,
amji ton xà ata na quê ha.

Ne rop cahàc jàprêhtiatajê hacpÿa mã capônÿre
ne,

ne ihtÿj carà cahàcti hôhti atajêcahê na apu ipa.
Ne ropkror jàprêhti atajê hacpÿa mã capônÿre
ne,

neihtỳj carà cahàcre atajê cahê na apu hikwa.
 Ne hanea ne rop cahàcjõkre hôhti atajê,
 quê ha ihtỳj pryti krahti atajê me ajpên cahê na
 apuhàpàn to ipa.

Quê ha hanea ne, ihtỳj ahkrare kwỳ amji kôt ame
 to ipa.

⁷ Ne quê ha ihtỳj ampo jàprêhti pê uxô atajê
 hacpỹa mã capônỹre ne,
 ne ihtỳj pryti cahãjti atajê cahê na apu hàpànto
 ipa.

Quê ha pryti krare me uxô kra xwỳjê ihtỳj ajpên
 cahê na hikwa.

Ne rop cahàc jõkre hôhtiatajê,
 quê ha cupê pryti pyrác,
 ne ihtỳj ahtu pít kur to ipa.

⁸ Ne me ahkrare kryjre itajê,
 quê ha ihtỳj cagã pahtỳj ihkrĩ xà atajê cahê na
 ame hàkrun to me ipa,
 ne ahkrare kàre itajê,
 ihtỳj hũhkra to parpup krĩ xà kam hahê atajê
 caxun to me ipa,

quê ha nee mehcãmzar nare.

⁹ Ne quê ha ijõ pjê impejti ita kam,
 nee ampo te me to kên xà caxuw hamreare ne,
 ne nee kam ampo jamre xà nare.
 Ne mễr ampo na mã quê ha ampo itajêcunea to
 hane?

Nee mã ampo na nare.
 Pom côxwa hãn ne hipu,
 ne ampo cunea pro ne inco,
 mã nee incrà nare,
 ita jĩkjê na,
 quêha pjê kam mehkrĩ atajê cunea

ipê Pahhiti na me ipupu,
ne me ijahkre pejpejtu ne,
na quê ha nee jŭm pê ijahkre kêt nare.

¹⁰ “Ne amcro ata kam,
quê ha pahhi xwÿ pê Tawi ata tàmwxÿ tàmwxÿ
ata pê pjê cunea jŔ Pahhiti catia.
Quê ha krîxàre cunea me,
pjêcunea kam ampo kra cunea,
hÿrmã me cuprŔ,
ne me cumã amji kĭan kam ihhimpej xà krac ri
me axà.

Ne ihtÿj ihkrac ri mempejti to ame kŔt.

¹¹ Ne amcro ata kam,
quê ha pjê cunea pĭn,
hipêr Pahhiti na mehkwxÿ pê Juta catêjê me
Ixaher catêjê cahhur to caprã,
ne amji na me to cuprŔ,
mãrquê hanea ne ihhimpej xà krac ri me axà”
hane.

40

Pê Pahpãm mehkwxÿ mã caprĭ

Ixcj 40.1-31

¹⁻² Ÿhÿ me ikwÿ, Pahpãm te me acaxuw ito
cumã ihcakŔc catê na, ne imã ampo jarên ata,
wa ha me amãharê. Cute imã hajÿr he:

“Ca ha Krĭpinkrên kam me ikwÿ pê Jutacatêjê mã
ito gŭjarên picre to awjarê, ne me cumã:
‘Ate me amji pupunkên tÿjti ata hamre.
Ne ate me ito kên jahpan xà na,

wa ramã ite me amji pupun xà kêanre na me
 aton to ipijakrut,
 na wa nee hipêr ate me ito kên ita to amji
 japackre nare' hane" hajÿr.

³ Ne Pahpãm te imã harkwa to imprar catê nõ
 kujahêc, mã cute imã caràr to:

"Me pajŏ Pahhiti mã, ate amji kam me gapac xà
 kên atajê jicu,
 ne me to impej xà te hajÿr he:
 Ca ha gŏ pahhi mã pŏti kam,
 pjê kam mehamreare ata kam pry nõ to,
 mãr quê cumã ihcuhtacti ne,
 ne ajpenti ne.

⁴ Ne hanea ne me caprũm to hipu,
 ne me kên to hŏkre nõ,
 ne ahkre jituw to me hipupa,
 ne me awjarô to ajpên pa,
 ne cumã pry jikŏtti atajê to ihcuhtac,
 mãr quê ahna mŏr xà ata cumã ajpenti ne.
 Jïkjê na, ca ha me cumã
 ate amji kam gapac xà impejti ton to me apa,
 ne catyt kam me apa.

⁵ Ne quê ha pjê kam mehcunea mehrĩ atajê
 me pajŏ Pahhiti carôt jàhcujro ata pupu.
 Ne Pahpãm te ri ita ton na amji jarên,
 na quê ha ihtÿj ton to hane" hajÿr.

⁶⁻⁷ Mã jũm ita te imã:

"Acaràr!" hajÿr.

Wa cumã:

"Mêr icaràr xà jũ to mã, wa ha icaràr?" hane.

Mã cute imã:

“Ca ha acaràr to hane he:

‘Pom mehcunea pjê kammehkrĩ atajê pê ihhêj
 rũm ahtu pyràc,
 ne me hàpên xà impejti atajêpê pĩrã pejti pyràc!
 Ne quê ha ahtu me pĩrã incrà,
 ne cyt ne hamre,
 ita jĩkjê na,
 quê ha mehcunea cyt ne me hamre,
 me hàpênxà mea mã!
 Quê ha hanea ne ahtu me pĩrã
 põ kam kôc pahtỳjtacacrohti ita apê,
 ne to incrà pyrentu,
 ita jĩkjê na,
 quê ha Pahpãm me hakô,
 quê ha me hamre pyrentu!
⁸ Ne ihtỳj jũ caxuw ahtu incrà xà,
 ne hanea ne ihtỳj ampo rã inxô,
 ne hamre xà.
 Ne quêt me pajõ Pahpãm jarkwa nare,
 quê ha quêtihtỳj ihkrĩ rohnỳtti mã!’ hane”
 hajỳr.

⁹ Mã hipêr jũm ita te imã:

“Ca ha ate me gũjarên pejti to me gũjarêncatêjê
 nũ,
 hawênti nũ kàa na api,
 ne Krĩpinkrên kam mehkrĩ atajêmã acaràr,
 ne akrãhhia kam me cumã acaràr,
 ne nee apu amji mã meampo cupa cupa nare.
 Ne Juta jõ pjê kam
 krĩ cunea kam mehkrĩ atajê mã:
 ‘Ramã me gõ Pahpãm cator to mõi!’ hane” hajỳr.

*Pahpām ri mehcunea jirô pê carôt cati ne cute
amji jahkre pej cati*

10 Ýhỹ, Pahhiti pê Pahpām ri ramācarôt tỳjti
catia to cator to mō!

Ne quē ha carôt kam ihhimpej xà tỳjti ata me to
ihhimpej.

Ne quē haahpýanre na cute me ampo ton atajê
jahpan xà na,

me cumã hāmjōr xàimpejti ata to ajpên ahpar
mã mō.

11 Ne pom hãn ne carà cahàcre hôhti jamār
catêjê hamār prāmte to ipa,

ita jĩkjê na,

quē ha ihtỳj mehkwȳ atajê to amji pytà,

ne taa cupê mehamār catê imejti ata na amji to.

Ne ihpa kam quē ha mehkrare japỳ ne me toipa,

ne ma menxyrxwỳ me,

me hamār peaj to ipa.

12 Ne jũm te mōrmō Pahpām cuxà,

hũhkra to cōxwa to ipipên?

Hamreare,

nee jũm te cuxà ton nare!

Nare, jũm te mōrmō Pahpām cuxà,

hũhkra to cōjkwa to ipipên?

Hamreare,

nee jũm te cuxà ton nare!

Ne jũm temōrmō Pahpām cuxà,

hō kàhà kam pjê jacrô cunea to cuprôn?

Hamreare!

Nare, jũm te mōrmō, cute ampo to ipipên xà
kam,

hawênti jŏ kēncunea to ipipēn ne hūťi na hahkre
pej?

Hamreare!

¹³ Ne jŭm te mŏrmŏ Pahpām cuxà,
Pahhiti Carŏ Pejti ata jahkre pejpejtu?

Hamreare!

Ne jŭm te mŏrmŏ Pahpām Carŏ japackre
prānte,
cumā ampo to hahkre?
Hamreare!

¹⁴ He xà ajkī Pahhiti te,
jŭm te cumā ampo to hahkre xà na,
jŭm nahàhwŷr?

Hāpà!

He xà ajkī jŭm te Pahhiti mā catyt kam ipa to
hahkre?

Hāpà!

He xà ajkī jŭm te, cute ampo jahkre pej xà to
cumāhahkre,
mā cute hahkre pej?

Hāpà.

He xà ajkī jŭm te cumā cute amjijahkre pejti ita
to hahkre?

Hāpà!

¹⁵ He Pahpām mā pjē kam ampo cunea na,
krīxàre mehkrī itajē jamreare.

Ne cumā me cupē cuhkŏn kam,
cô kryjre ne ahtwŷ
ne ihpehpec pyxit peaj atapyràac,
ne ihcunea na me hamreare.
Ne cumā me cupē ihhêj rŭm
ampo te ipipēn xà kam

pjê jacrô toamji japackre xà nare ata pyràac.
 Ne cumã cô jipôc ri pjênçrà itajê to ipipên xà te
 hajÿar,

pom quê ampo cajcucre to ipipên xà nare he.

¹⁶ Quê ha te kên catia atajê na pĩ cunea to me
 cuprô,

ne cumã kênatajê kam pryre apu ipa atajê cunea
 jôr prãmte,

pĩ ata kam haxwÿ ne me to caxàr cacrô,

quê ha nee Pahhiti mã ihnô na cormã cati nare!

¹⁷ Ne cumã ampo na,

krĩxàre atajê jamreare ata,

ne cumã mecupê ampo kôt hamreare atajê
 japyre mã me.

*Pahpãm cahàc krekà atajê pê nee Pahpãm
 pyràc nare*

¹⁸ Ne mër ampo me ca ha Pahpãm ita to me
 ajpên?

Xà ajkĩpahpãm cahàc krekà me ipipêan?

Hãpà!

¹⁹ He pahpãm cahàc krekà ton catêjê,

ihÿtÿj hãn ne caręc to me to,

ne wakÿre prà tepti pê ôr ata to hipy me ahna
 pra ne me to incururo,

ne ihkôt wakÿre jakati to,

cumã me hakrô xà to.

²⁰ Ne me cupê hamreare pê wakÿre prà tepti pê
 ôr me,

wakÿre prà jakatina hĩ jàhwÿr atajê jamreare,

na quê ha ihtÿj amji mã pĩ impejtiatajê nã capi,

cute cumã pahpãm cahàc krekà na ton prãmte.

Necute me pĩ to ipihho catêjê nõ te amji jahkre
pejti nõ mã cugõ,
mãrquê cumã pahpãm cahàc krekà cuhhê impe-
jti nõ to.

Ne nee ampo itajê nõ pê Pahpãm pyràc nare.

²¹ He xà nee jũ caxuw ate Pahpãm jahkre pej
nare?

He xà nee ajkĩ jũmte me amã harẽn nare?

He pom pê mam me amã Pahpãm to hahkre ita?

He xà pê ca, pjê te amji ton pê mã,

ramã cute ihcakôc xà ton ata na,

ate hahkre pej nare?

²² He Pahpãm ri pjê jajoti ita jipy ihkrĩ,

ne cumã me pahkryjre te hajÿar,

pom quê me pamã xycxycrè kryjre he.

Ne taa mã ri côjkwa capô,

ne ihkrac ri ihkrĩ to hanea,

pom cu ahpykrã xà caxuw me cupêhkà capô,

ne ihkrac ri me pahkrĩ he.

²³ Ne taa mã ri pjê kam,

pahhi carôt tÿjti me,

me to ihhimpej catêjê catia atajê to ihkryjre,

mã cumã me ampo na me hamreare.

²⁴ Ne cumã me cupê ampo kre xà ata pyràac,

ne pom me ampo hy kre,

mã kam harê me ajkaam,

mã kôc to incrà, mã carĩjre ma to ahhi, ne tocuto

ita na mã,

cumã pahhi atajê te hajÿr,

mã cyt ne me to hamre.

25 Ampo cunea jirô pê Pahpãm pejti ata te amji
na hàhcukjêr to hajÿr he:

“He ampo me, ca ha me ito ajpën?

He xà ajkĩ ipê ampo pyrác?

He xà ajkĩ jũm me ipipëan?

Hãpà” hane.

26 Ne ca ha caxwa ri cõjkwa wÿr rĩt,
ne caxêre jãhtõti atajê cuneapupu,
ne jũm te mõrmõ ton?

He Pahpãm te ri ton,

ne ahpÿanre na haprÿ atajêa na,

cute cumã hàkjêr par,

ne ihkrĩ xàa kam ihkrĩ par.

Ne carõt pahtÿjti catihtĩ ata kõt,

nee ihnõ jamre nare.

27 Hàpà, Pahpãm na mehkwyè pê Juta catêjê
itajê! Ampo na mã ca ame Pahpãm mã me
gàhcahhõn itajê to ame amji jarën to:

“He Pahhiti te nee ite amji kam ijapac xà na
ijahkre pej nare,

necupê ipimxur tu.

Mã nee cute, ite ampo na prãm ata na ito
amjijapackre nare” hane?

28 He xà apê Pahpãm jahkre kêatre?

Xà nee jũ caxuw ate harën parnare?

He Pahhiti pê Pahpãm tĩr rohnÿtti mã ata,

ne cupê pjê mekam ampo cuneaton catê.

Ne nee quê ha jũ caxuw ihtycrĩ, ne ihpeace
nare.

Ne nee jũmte, Pahpãm te amji jahkre pej krã
kreti atajê cunea na hahkre pej nare.

29 Ne taa mã ri mehtycrĩ atajê mã carõt to ihtÿj,

ne mehpeacreatajê mã carôt to ajcamẽ.

³⁰ Ne mentuwjê intuw cakrô,
ihtỳj jũ caxuw mehtycrĩ, ne mehpeacre xà.
Ne mentuw picahur na mehte tỳjti cakrô,
quê ha ihtỳj jũcaxuw ame ajhu,
ne ame hikwa.

³¹ Ne quêt Pahhiti to amji mã mehhimpej,
ne me hikaj to me ipaatajê,
quêha ajteare mã me,
ne hõtpê amji mã me carôt to intuw.
Ne me cupê hàctijara tỳjti,
mã to ne kỳaj pê apu ipa to pyt ata pyràac,
ne ampo cunea mã me hũcanãr to ipa.
Na quêt ha Pahpãm jarkwa na memprarcatêjê na
ame pra,
ne nee amehtycrĩ nare.
Ne quêt ha harkwa kôt catyt kamame ipa xà ata
caxuw,
nee me cupê me carôt hamre nare.

53

*Mexij te mehkwỹ pytâr xà caxuw ihtỳj amji
pupun to kêanre*

Ixaj 53.1-12

¹ Pahpãm te jũm ita na, me pamã harkwa
kujahêc,
cu pahte ahna mehkwỹmã me harẽn cakrô,
mã ihhêj ne, nee cute mempar,
ne amji mã me to hajỳr nare.
He Pahhiti te me cumã mehkritxwỳ to hũjahkre
ata to ipipê cakrô,
mã ma hỹrmã ame irĩt,
ne ame hõmpun caca.

² Ne pom pjê incrà kam me ahkêt jakep,
 mã kam harê ahtwỳ, ne hacpỹamã kam hitêr ne
 hapôj,
 ita jĩkjê na mã,
 jũm ita te Pahhiti kam mare mã, ampo kên cunea
 jipôc ri,
 amji to ipijapar ne ihkà.
 Ne pōrũm pê hĩ kam,
 ihhêj ne neeimpej nare.
 Ne ihhêj ne, nee cupê jũm catihti ata nare,
 ne cupê me pajĩ te hajỹrỹre ata pyràac.
 Na ri nee ihhêj ne cute amji wỳr me pahto
 hàhtêp xà caxuw,
 hirã pê impej ne cati nare.
³ Ne cupê hũmre te amji pupun xà kēanre kam
 ipa catê,
 cama hanea neamehcaca,
 ne ame curê.
 Na ri nee hỹrmã me irĩt,
 ne me hōmpun prãm nare,
 ne ma amehcaca.
 Cu nee ajte pahte amji mã me to cati nare.

⁴ Ne me pahte hajỹr cakrô,
 mã ihtỳj cutea me pahte me amji pupun xà
 kēanre ata mãamji jōr,
 ne cutea amji kam me pahte me amji cajpêr xà
 kàj xàhtiatajê cunea jaxwỳr.
 Cakrô, cu pahtỳj ajpẽn mã me harẽn to:
 “Pahpãm ri apu hũmre ita to kên he,
 netaa mã ri apu ihcahhy,
 mã ihkàj xà” hane.

⁵ He pahte ajpẽn mã me harẽn to hajÿr cakrô,
 mã nee cute hajÿrnare.
 Ne pahte me to kên,
 ne me to ihcupan xà atajê cwÿrjapê ri,
 cute me hũmre ata caxwÿr.
 He pahteme ampo kên ton atajê jahpan xà na ri,
 ma cute me to irô,
 ne cupê mehĩ to kėanre.
 Ne cute me to kên xà ita kôt ri,
 cute me pamã ampo cupa nare na me pah-ton,
 mãr cu me pahcarĩcti kam me papa.
 Ne cute me haxôp xà ata kôt ri,
 ihhêj ne hacpÿa mã, me pahcaprãr, ne me
 pahcapenti.

⁶ Ne pom carà cahàcre hôhti me hamãr catêjê
 kaj na apu ipa,
 ne cute amji to ipictor,
 ita jĩkjê na mã,
 cu pahte me Pahpãm jŏ pry cupan,
 ne amjia kôt me pajŏ pry itajê pynãr.
 Ne Pahhiti te,
 pahte me to kên ne me to cupan xà atajê jahpan
 xà na,
 nee me pahto kên nare,
 ne ma jũm pê me pahkritxwÿ ata to irô, ne cute
 apu to kėanre.

⁷ Mã cute mehkôt harẽn hêj xi xà kėanre to me
 harẽn,
 ne to mecumã ihkàj xà catia ton cakrô,
 mã nee cute amji pytãr xà na
 me cumã ampo to ihcakôc nare,
 ne nee amji jahpan xà na mencrôn nare.

Ne pom ma carà cahàcre kra curan xà wỳr me
to ipa, mǎaracri ipa,
ita jĩkjê na ri cute mehcuran na, cama amji na
me hamǎr,
mǎcute mehcuran.

Ne pom me carà cahàcti hôhti hô jakep, mǎ nee
incwỳr nare,
ita jĩkjê na mǎ cute,
ne nee amji jahpan xà na cute ame to kênecatêjê
mǎn kên nare.

⁸ Ne cute mehpro, ne mehhêj xia to cute me to
ihhêj xi,
ne mehcuran xà kêanre to mehcuran,
ne nee cormǎ ihkra nare kam mehcuran,
mǎr quê nee hipêr ita ri me hipôc ri apu ipa nare.
Ne me pahkwỳ te me to kên,
ne me to cupan xà cwỳrjapê ri amehcahhy.

⁹ Ne nee apu hàprê to ipa nare,
ne nee apu ihhêj xia to ihcakôc to ipa nare cakrô,
mǎ ihtỳj cute me hàhcuran catêjê cahê na me
harêt naharkwa cakrô,
mǎ me hakràjti jarêt xàa kam, cute me harêt.

¹⁰ Ne nee cute ampo to kên nare cakrô,
mǎ Pahhiti te to mehkên catêjê pyrâac,
ne cumǎ ihkàj xà ton.
Ne pê mam ramǎ Pahhiti ita ton xà ita na amji
kampa,
na pê to hane.
Ihhêj ne Pahhitite, jũm te me to cupan xà jahpan
xà na,
cute me hũmre ita curan na me hamǎr,
mǎ cute mehcuran cakrô,
quê ha ihtỳj hacpỹa mǎ ihtĩr,

neihťiar na apu ipa rohnýtti mã.
 Na quê ha ihtýj jũ caxuw cumã mehkrajãhtôti
 atajê pupu,
 ne Pahhiti mã ihkôt pjê kam me hàhtôa to ihkra
 prãm.

11 Ne cute amji cajpêr xà kêanre to amji cajpêr
 xà ata jakàn pê,
 quê ha cormã me hàhtôa atajê,
 cute amji cajpêr xà kên ata cwýrjapê
 cupê Pahpãm kra na me hahkre pej,
 na quê ha ampeaj kam hūrên me hakry.
 Ne quê ha cupê Pahpãmmã hàpên catê, ne catyt
 kam ipa.

Na quê ha me hàhtôa ne, cupê mehkritxwý ita
 na me hahkre pej,
 ne ihtýj amji mã me to ihhimpej.
 Ne quêha taa, cute me to ihcupan xà jahpan xà
 na,
 ihkên cunea mã amji gõ,
 mār quê Pahhiti me ahna amji capa,
 quê ihtýj mempej pêa mã ame ipa.

12 Cute mehcuran xà mã amji jõrtu.
 Mã cute me to cupan catêjê cahê na
 cute mehcuran xà ata pê,
 cute amji mã mehkên ton xà atajêcunea juwahi,
 ne ihtýj cute me to cupan catêjê cajrên.
 Na quê ha Pahpãm pê Pahhiti itajê cunea jahpan
 xà na to catia to cati,
 ne ampeaj kam to carôt týtj.

55

Pê Pahpãm mã mehcunea te hÿrmã ipipkjêr na to prãm

Ixaj 55.6-13

⁶ Yhÿ me ikwÿ, cormã Pahhiti te ita ri apu mŏr ita kam,

ca haatÿj me hapê,

ne cormã ame acahê na mŏr xà ita kam,

ca haatÿj cute me apytàr xà na me wÿ.

⁷ Ne quê ha mehkrã kên catêjê,

cute me amji kam hapac xà kên tonjicu,

ne nee hipêr cute me ton na me amji to amji-japackre nare,

ne rÿ mã me pajŏ Pahhiti pê Pahpãm wÿr meapkjê na mã,

quê ha taa ame caprĩ,

ne cute me to kên atajêto tojnŏ hiahpuro,

ne nee hipêr to amji japackre nare.

⁸ Pahhiti te me pamã, me pahna amji jarên to:

“Ite amji kam ijapac xà pê nee me ate amji kam me gapac xà pyràcnare.

Ne nee ijàpên xà pê me gàpên xà pyràc nare.

⁹ Pom pjê jirôa pê cŏjkwa te pjê jirâr,

ita jĩkjê na mã,

ijàpên xà te me gŏ tekjê jirâr.

Ne ite amji kam ijapac xà tegŏ tekjê jirâr.

Pê Pahpãm jarkwa cakôc xà kôt ihtÿj ampo

¹⁰ Ne pom hãn ne cŏjkwa pĩn cô carôt wrÿ, ne ta wrÿ, ne xa pjê inco,

mãr quê pjê kam ampo cunea to ajcamê,

quê ha me cumãcute me hŏ kur xà atajê,

ne cute mehkre xà caxuw me cumã ihhy,
 ne cormã hacpÿa mã api,
 ita jĩkjê na,
 quê ha ijarkwa hane he.

¹¹ Ne ipĩn, ijarkwa hapôj ata,
 quê ha nee hacpÿ ne caprÿ iwÿr amjijaxàr nare.
 Ne cute me kam hapac prãmte,
 wa ite mehÿr ihkujahêc,
 naquê ha nee ahna mehprãr nare ne ihtÿj me
 kampa.

¹² Na ca ha atÿj, jũ caxuw, me gakrya kam,
 me acurê xwÿn catêjê jõpjê pê me acato,
 ne me acarĩcti kam,
 me amã ampo cupa nare kam,
 ma megõ pjê impejti ata wÿr me axy.
 Na quê ha, me amãa ihhêj ne hàhkàjakôt me,
 awjarô atajê cunea,
 ate me amji jaxàr xà ita pyrên hakryte apu cre.
 Quê ha hanea ne pĩ cunea
 me apyrên cumã amji kĩnte,
 ihhêjne apu hũhkra cahhy.

¹³ Ne curi hõmjĩ jaxà kam,
 quê ha quêt pĩ tÿjti pejti cuhtactiatajê hapôj.
 Ne curi pĩhhô jàprêhti hapôj ata jaxà kam,
 quê ha quêtampo pĩhhô cuxwati atajê hapôj.
 Ne ampo pejti itajê,
 quê ha quêtijaprÿa na hapôj.
 Ne ipê Apãm Catĩ pê Pahhiti to
 ate me amji japackrerohnÿtti mã xà na,
 quê ha ita hane.
 Na quê ha nee jũ caxuw hamre nare” hajÿr.

61

*Quê ha Mexij ihtỳj me cupê hamreare atajê
tehcajpa*

Ixaj 61.1-11

¹ Ỡhỹ me ikwỳ, por Pahpām te me pamã jũm
kujahêc na to hũjahkre ata te amji jarên to:

“Pahhiti te ampo cunea to ihmimpej catê ata te
mecupê hamreare atajê mã,
ite ijũjarên xà pejti jarên catê na ixãm,
cwỳrjapê ri Carõ Pejti te imã amji jõr.
Ne cutea ri mehkwỳ wỳr ikujahêc,
mārwa mehpeacre me,
me cumã amji kĩn nare atajê caprĩ,
ne hacpỹa mã mecumã me carôt gõ.
Ne hanea ne cute awcapàtkôti kam me hacjên
catêjêmã:

‘Gapacta ne me gapôj’ hajỹr to ipa.

² Ne wa hanea ne mehcunea mã Pahhiti jarê, ne
me cumã:

‘Quê ha caku itajêa kam

Pahhiti me akên cati pê me gapôj

ne me ato impej,

ne amjijahpan xà na,

mehkrã kêanre atajê to kên’ hane.

Ne wahanea ne mehcunea ame amrã atajê mã
caprĩ.

³ “Ne por Xijãw jõ kên cahê na Krĩpinkrên kam
mehkrĩ
ne ame amrãatajê,
wa ha itỳj cute ame ampo na prãm atajê,
me cumã cugõ.

Ne me cumã amji kîn nare na cute me hahkre
pej prãmte,

pro to cute me amjikrã cunea jipro atajê,
wa ha quêt me cumã pahhi krãhkà impejti gō,
hacpÿa mã me cumã amji kîn na, cute me hahkre
pej prãmte.

Ne mehpeacre atajê,
waha me cumã ampo cacô cuxwati gō,
mãr quê me hakry.

Ne jũm mã amji kîn nare ne cupê amji jahkre
kêatre atajê,

wa ha me cumã cupêhkà impejti gō,
ne cute me Pahpãmpej na hÿrên hakryti na
harên na me to.

Ne pom hãn ne me ampo pÿxôpejti pàr kre,
mã cati ne ihkô, mã mehcunea amji mã ihkre
catê jarên pejti,

ita jÿkjê na,

quê ha mehcunea me Pahhiti na mehkwy
pêcatyt kam me ipa na ame hõmpu atajê,
ihtÿjme Pahpãm jarên to impejti ne.

*Quê ha Mexij hacpÿa mã mehkwy to ajcamê ne
to cati*

⁴ “ÿhÿ me ikwy, por pê mam me curê xwÿn me
panquêtjê pê me hõ krÿ to kên ne meto
hamre atajê,

ca ha hacpÿa mã me to impej.

⁵ Quê ha me cupê mehcahkrit atajê,

ihtÿj me amã meaparxare jamãr to me ipa.

Ne me cupê me akwy nare atajê,

quê ha ihtÿj me gō pur kam me amã me apê.

6 Ne quê ha mehcunea mã me apê Pahhiti mã
 amehcajrên catêjê,
 ne apê cumã me gâpên catêjê na
 me gahkre pej.
 Ne ca ha krîxàrecunea jô to amji mã garte,
 ne to garte tu.
 Ne ca ha me hàhcukrêj atajê pê me atekjêa na
 ahna me amji jarê.

7 “Ampeaj kam quê ha me ikwỳ te amehpahàm
 catia pro xà kaj na,
 mehcunea kam mare mã me ampo pejti catia pyr
 to me ajkrut.
 Ne mehpahàm xàhte amencwỳr xà kaj na,
 quê ha cute me ampo pejti ita pyr pyrên ame
 hakryte ame cre.
 Ne quê ha pjê to hõ tekjê ata kam me to ajkrut
 ne mecukwa.
 Na quê ha hūrên cumã amji kīn rohnỳtti mã.

Pahpãm ma apu ampo kên cunea caca

8 “Ne ampo na mã quê ha me hane?
 Nee mã ampo na nare.
 Pahhiti te me ahna amji jarên to hajỳr he:
 ‘He ipêa ri me hõPahhiti,
 ne quêt imã,
 catyt kam jũm te me ampo kên ton jahpan xà na,
 cute mehcukij xà hêj xi nare kam mehcukij ata
 na ri,
 imã ihprãm.
 Newa ma apu hàhkīj xi me,
 ampo kên cunea caca.
 Ne waitỳj ite me cumã ampo to ijũjahkre ata na,
 amji jarkwa kampa,

ne wa ha itỳj
 iteme cumã ijàmjõr xà gõ.
 Ne itỳj meajpën pa.
 Ne quê ha ite me ajpënpar xà ata kôat me ipa
 rohnýtti mã.
 9 Ne quê ha pjê cunea kam,
 krĩxàre cunea, me ikwỳ tàmwxwỳ tàmwxwỳjahkre
 pej.
 Ne quê ha mehcunea ame hõmpu atajê me amji
 mã harën to:
 “Itajêa kam ri Pahpãm te harcô mën, ne me to
 impej he” hane’ hajỹr.
 Hõ quê ha ihtỳj amji jarën to hane” hane.

10 Na quê ha Pahpãm na mehwỳ me amji jarën
 to:
 “Pahhiti pê Pahpãm pyrên
 me ijakrya to me ijakry,
 ne me imã amjikĩn hyre nare” hane.
 Ampo na?
 Hepom me hakràjti me cupê hamreare tehcajpar
 prãmte,
 me cumã ihkat kàimpejti me,
 hitô kà pejti gõ,
 mãr quê impej pêa mã apu kam me ipa,
 itajĩkjê na ri,
 Pahpãm te me itehcajpar prãmte,
 ampo kên catia pê me ipytàr,
 ne catyt kam me ipa na me ito,
 mãr wa catyt kam ame ipa.
 Ne pom me hikwa tuwcatêjê
 me amji krã jakrô,
 ne me hakrô xà to me amji cũmpej,

itajĩkjê na mã,
 Pahpãm te me ito impej,
 mãr wa me ipej pêa mã ame ipa.
 11 Ne pom pjê kam me ampo hy kre,
 mã huprãj hapôj,
 ita jĩkjê na mã,
 Pahhiti te ampo cunea to ihhimpej catê ata,
 pjê cunea kôt krĩxàre cuneate catyt kam me ipa
 na me to,
 quê ha catyt kam me ipa.
 Ne quê ha Pahpãm to cute mecati prãmte,
 ihtÿj cumã impej ne cati na me harên to me ipa.

65

Quê ha Pahpãm ampo cunea to antuw ne to impej

Ixaj 65.17-25

17 Ne Pahpãm pê Pahhiti pê ampo cunea to ihhimpej catê ata te amji jarên to:

“Wa ha ijàpên xà to ita
 ca hõmpu he:
 Wa ha côjkwa tuwme, pjê tuw to,
 ne ramã ampo cunea tuw pit ita kam,
 quê ha nee jũm hipêr mam ihtũm atajê to me
 amji japackre nare.

18 Ne ite me amã ampo tuw ton itajê pyrên,
 ca ha ame gakry,
 ne me amãamji kĩn rohnÿtti mã.
 Ne quê ha pjê cunea kam
 me hàhtôa Krĩpinkrênme,
 kam mehkrĩ atajê pyrên me cumã amji kĩn,
 ne ame hakry.

19 Ne pa, ite hajÿar, Krîpinkrên pyrên ijakry,
ne hanea ne kammehkrî atajê pyrên imã amji
kîn.

Na quê ha nee hipêr jûm incwÿr nare,
ne nee hipêr jûm, amji japête incwÿr kam hapac
nare.

20 “Ne nee quê ha hipêr jûm krare amji to
ipijapar to incri

ne hacpÿ mamã ihtyc nare,
ne ihtÿj amji to ipijapar to ipa.

Ne mehwej catêjê, quêha ihtÿj mehwej to me ipa,
ne maa, cute me to hõ caku mã hahêr xà atamã
me to hahêr tu,

ne cormã mehweaj to ihwej,
ne mehtyc to hane he.

Ne cormãjûm na caku te xêj ne ihtyc ata,
quê ha me amji mã harên to:

‘Pÿhàpà, nee cormã ihwej nare,
ne intuw kwÿa kam ihtyc’ hane.

Ne neecormã ahna caku te xêj nare, ne ihtyc ata,
quê ha me amji mã harên to:

‘Ihhêj ne ihkrã kêanre,
ne cute Pahpâm to kên cwÿrjapê ri,
intuw kwÿa kamcute ihcuran’ hane.

21-22 Ne pom pî tÿjti, ihtÿj caku jàhtôa kam
awcanã ne ihcuhê,

ita jîkjê na,

quê ha ihtÿj me ikwÿ caku jàhtôa kam me
awcanã,

ne mempej pêa mã me amji to ipijapar to me ipa.

Ne por wa ite amjicaxuw me ikwÿ capi atajê,
quê ha ihtÿj caku jàhtôa kam,

cute hũhkrato hàpên xà ton atajê to me amji
 cajpuaw to me ipa.
 Nenee hipêr amji mã me ikre nõ xãm,
 quê kam jũmjê mehkrĩ nare.
 Ne nee hipêrkam amji mã pĩxô kre,
 quê ha ajteare mã jũmjê cupê mehkrêr nare.
 Ne quêt amji mã me hũrkwa pyxwỳ,
 ne me taa kam mehkrĩ.
 Ne kam me amji mã pĩxô kre,
 ne quêt me taa me cuku.

23 “Ipê me hõ Pahhiti,
 ne hanea ne ipê mehtàmwxwỳ jŏ Pahhiti.
 Ne paa, wa ha me kam ijarcô mẽ,
 ne me to impej ita kam,
 jũ wỳr quê meapê,
 ne me hàpên xà kôt hamreare ne.
 Ne quê ha mehkra ihpỳpỳm,
 quê ha nee ampo kêanre mehwxỳr cator nare.
 Ne mehkra hãn ne me cumã meajhu,
 ne mempejti kam me amji to ajpa.

24 Ne hãn ne ampo na me icukij,
 wa ha itỳj me kampa.
 Ne cute amjitehcajpar xà na me iwỳr xwỳjrea na,
 wa ma ramã ite mehstechajpar xàcaxuw me cahê
 na ipa.

25 “Hõhõ, amcro atajêa kam,
 quê hacpỹa mã rop cahàc jàprêhti atajê,
 carà cahàcre kra me ajpên cahê na hàpàn to ipa.
 Ne rop cahàc jŏkrehôhti,
 quê ha cupê pryti pyràac, ne ahtu pit kur to ipa.
 Quê hamehkĩnte cagã,

pjê jacrô pit kur to ipa ita na.
Ne quê ha ijõ pjê pejtiita kam,
nee ampo te to kên xà hamreare,
ne nee jũ caxuw ampo te to hamrexà nare” hajỹr.

Hõ, Pahhiti te amji jarẽn to hajỹr.

xxx

PAHPÃM JARKWA CUPAHTI JÕ KÀHHÔC
Canela: PAHPÃM JARKWA CUPAHTI JÕ KÀHHÔC
(Portions)

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Canela)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-16

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

09d4e460-c38b-52b7-81c1-8300bfeb466a